MOBILE VASO

MAXI-CANISTER•MINI-SEPARATORE
MAXI-CANISTER•MINI-SEPARATOR
MAXI-CANISTER•MINI-SEPARATEUR
MAXI-KANISTER•MINI-SEPARATOR
MAXI-CANISTER•MINI-SEPARADOR

- **MANUALE ISTRUZIONI**
- **OPERATOR'S HANDBOOK**
- **MANUEL D'UTILISATION**
- **GEBRAUCHSANWEISUNG**
- **MANUAL DE INSTRUCCIONES**



CATTANI S.p.A

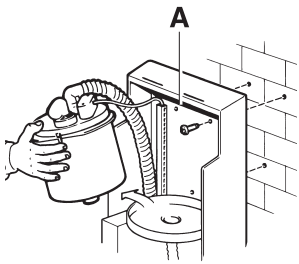
MOBILE VASO
MAXI-CANISTER • MINI-SEPARATORE

Istruzioni per il montaggio

Per una corretta sistemazione del Maxi-Canister e del Mini-Separatore, come per la progettazione di questo tipo di impianto e per il montaggio di tutti i suoi componenti, si rimanda al manuale istruzioni per impianti centralizzati ad aria.

Fissaggio a parete

Fig. 1 - Il posizionamento a parete è possibile solo per il modello mobile-vaso con Maxi-Canister, per il fissaggio si consigliano tre tasselli ad espansione ø8 mm (in dotazione al gruppo) attraverso i fori **A** previsti sulla parete posteriore del mobile.



Fissaggio a pavimento

Il fissaggio a pavimento è possibile per i due modelli: Maxi-Canister e Mini-Separatore.

Fig. 2 - La squadretta in metallo **B** viene fissata a pavimento con 4 tasselli ad espansione ø8 mm attraverso i fori **C**.

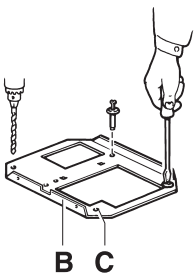


Fig. 3 - Nel modello Maxi-Canister con un tubo flessibile ø30 mm si collega il terminale della tubazione aspirante al portatubo **E**, ed il sottovaso **F** al tubo di scarico con tubo ø20 mm.

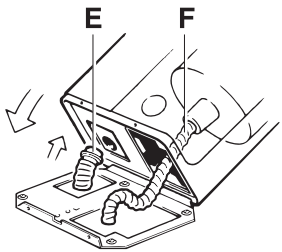


Fig. 4 - Nel modello con Mini-Separatore sarà necessario: collegare il tubo di scarico **F** con lo scarico a pavimento e collegare la valvola elettropneumatica mignon **E** al terminale della tubazione aspirante.

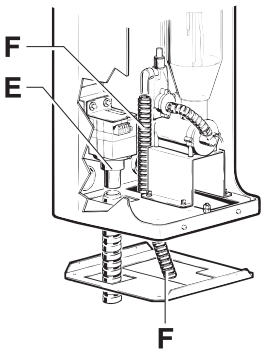
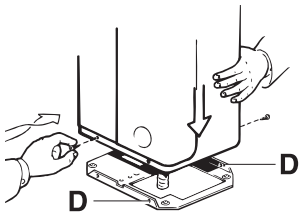


Fig. 5 - Il mobile viene fissato sulla squadretta per mezzo dei fori **D** con le viti autofilettanti in dotazione.



Al collaudo controllare il funzionamento delle sonde di troppo pieno, la chiusura della valvola di drenaggio del Maxi-Canister e del Mini-Separatore, il tempo di drenaggio ed il funzionamento della valvola parzializzatrice, come da manuale istruzioni.

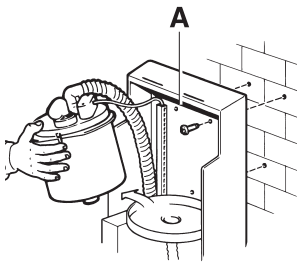
BOX WITH
MAXI-CANISTER • MINI-SEPARATOR

Assembling instructions

Directions for the proper installation of the Maxi-Canister and of the Mini-Separator, for the planning of this type of plants and for the assembling of all components, can be found on our dry centralized plant instructions handbook.

Wall fixing

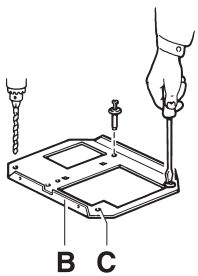
***Draw. 1** - Only the Maxi-Canister unit can be fixed on the wall. Three expanding blocks (8 mm ø), provided with the unit, must be used to fix the unit through the holes **A**, already prepared on the back wall of the box.*



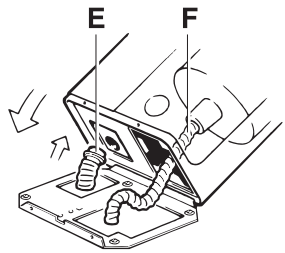
Floor fixing

Maxi-Canister and Mini-Separator units can be fixed on the floor.

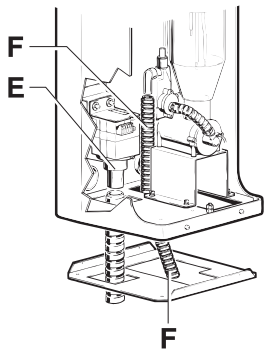
***Draw. 2** - The metal bracket **B** is fixed with 4 expanding blocks 8 mm ø through **C** holes.*



Draw. 3 *- Maxi-Canister unit: connect the aspiration terminal to the tube holder* ***E*** *with a 30 mm ø hose then the support* ***F*** *to the drain with a 20 mm ø pipe.*

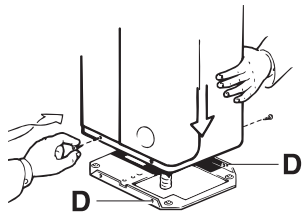


Draw. 4 *- Mini-Separator unit: connect the draining pipe* ***F*** *with the floor drainage, then connect the mignon electropneumatic valve* ***E*** *to the aspirating terminal.*



Draw. 5 *- The box is to be fixed on the bracket by screwing the provided self-threading screws on the* ***D*** *holes.*

On testing check: the working of the maximum level probes, the closing of the draining valve of the Maxi-Canister and of the Mini-Separator, the draining time and the working of the shutter-valve, as from instructions handbook.

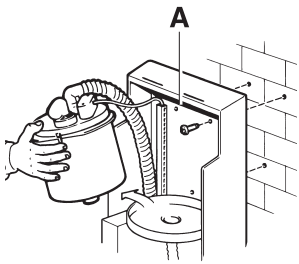


MEUBLE AVEC MAXI-CANISTER • MINI-SEPARATEUR

Instructions pour l'assemblage

Pour un correct aménagement du Maxi-Canister et du Mini-Séparateur, pour le projet de ce type d'installation et pour l'assemblage de ses composants il faudra qu'on fasse référence au manuel d'instructions pour installations centralisées à air.

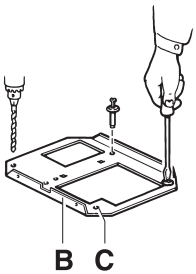
Fixage à paroi



***ill. 1** - La position à paroi n'est possible que pour le modèle avec Maxi-Canister; pour le fixage nous conseillons d'employer trois vis tamponnées de 8 mm de ø (en dotation) passant par les trous **A**, prévus sur la paroi arrière du meuble.*

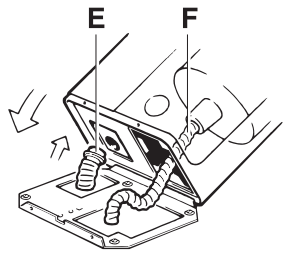
Fixage au sol

Le fixage au sol est possible, soit pour le modèle avec Maxi-Canister que pour celui avec Mini-Séparateur.

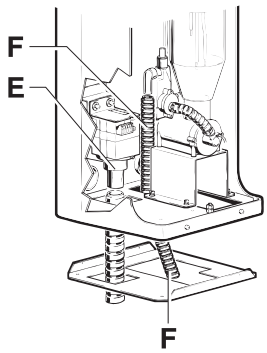


***ill. 2** - L'équerre-support en métal **B** sera fixée au sol avec 4 vis tamponnées de 8 mm ø passant par les trous **C**.*

ill. 3 *- Dans le modèle avec Maxi-Canister on relie avec un tuyau flexible 30 mm ø l'extrémité de la canalisation aspirante au porte-tuyau* ***E*** *et avec un tuyau 20 mm ø le dessous de pot* ***F*** *au tuyau de vidange.*

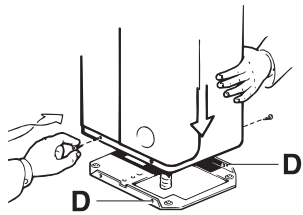


ill. 4 *- Dans le modèle avec Mini-Séparateur il faudra relier le tuyau de vidange* ***F*** *avec la décharge à palier, et placer la soupape electropneumatique mignon* ***E*** *à l'extrémité de la canalisation aspirante.*



ill. 5 *- Le meuble est fixé sur l'équerre-support avec des vis autofileteuses, en dotation, passant par les trous* ***D****.*

Au moment de l'essai contrôler, suivant le manuel d'instructions, le fonctionnement des sondes, la fermeture de la soupape de drainage du Maxi-Canister et du Mini-Séparateur, le temps de drainage et le fonctionnement de la soupape d'étranglement.



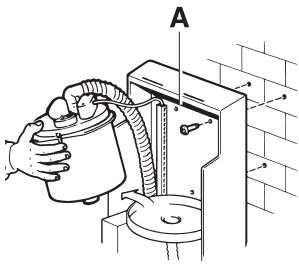
GEHÄUSE MIT MAXI-KANISTER • MINI-SEPARATOR

Montageanweisungen

Um den Maxi-Kanister und den Mini-Separator in genaue Position zu setzen, sowie fuer die Planung dieser Anlage und fuer die Montage aller Komponenten, sind die Gebrauchsanweisungen fuer zentralisierte Luftanlagen gültig.

Wandbefestigung

***Abb. 1** - Wir empfehlen die Befestigung an der Wand, die nur fuer das Modell mit Maxi-Kanister moeglich ist, mit drei Duebeln ø8 mm (sie sind mitgeliefert) durch die Loecher **A**, die an der Hinterwand des Gehäuses vorgesehen sind.*



Bodenbefestigung

Alle drei Modelle (Maxi-Kanister, Mini-Separator) koennen am Boden befestigt werden.

***Abb. 2** - Die Halterung **B** aus Metall wird mit 4 Duebeln ø8 mm durch die Loecher **C** am Boden befestigt.*

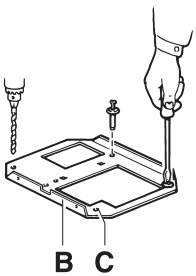


Abb. 3 *- Im Modell Maxi-Kanister werden das Saugrohr mit dem Rohrhalter* ***E*** *durch einen biegsamen Schlauch ø30 mm und der Unterbehaelter* ***F*** *mit dem Ausflussrohr durch einen Schlauch ø20 mm verbunden.*

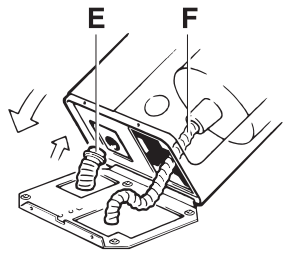


Abb. 4 *- Beim Modell mit Mini-Separator ist folgendes Verfahren notwendig: das Ausflussrohr* ***F*** *ist mit dem Bodenausguss zu verbinden, und das elektropneumatische mignon-Ventil* ***E*** *in das Saugrohr einzusetzen.*

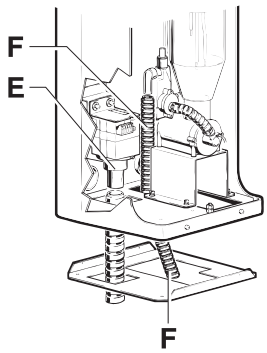
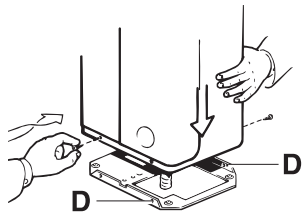


Abb. 5 *- Das Gehäuse wird auf der Halterung durch die Loecher* ***D*** *mit den selbstgewindeschneidenden Schrauben befestigt, die von uns mitgeliefert werden.*

Bei der Kontrolle ist das Funktionieren der Sondern, das Schliessen des Drainageventils des Maxi-Kanisters und des Mini-Separators, die Zeit der Drainage und die Arbeit des Regulierventils zu pruefen, wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben.



MUEBLE VASO CON MAXI-CANISTER • MINI-SEPARADOR

Instrucciones para el montaje

Para una correcta sistemación del Maxi-Canister y del Mini-Separador, como para el proyecto de este tipo de instalación y para el montaje de todas sus componentes, vease al manual de instrucciones para instalaciones centralizadas de aire.

Fijación de pared

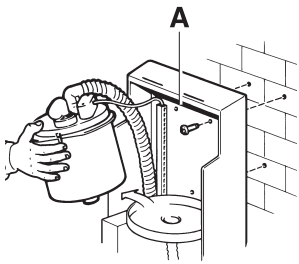


***Fig. 1** - La posición de pared es posible sólo para el modelo mouble-vaso con Maxi-Canister, para la fijación se aconsejan tres chapitas de expansión ø8 mm (en dotacion al grupo) a través de los agujeros A previstos sobre la pared posterior del mueble.*

Fijación de piso

La fijación de piso es posible para tres modelos: Maxi-Canister, Mini-Separador.

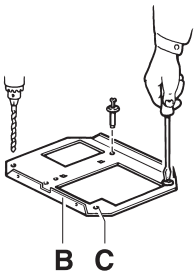


***Fig. 2** - La escuadrita de metal **B** viene fijada al piso con 4 chapitas de expansión ø8 mm a través de los agujeros **C**.*

***Fig. 3** - En el modelo Maxi-Canister con tubo flexible ø30 mm se conecta el terminal de la tuberia aspirante al portatubo **E**, y el plato **F** al tubo de desagüe con tubo ø20 mm.*

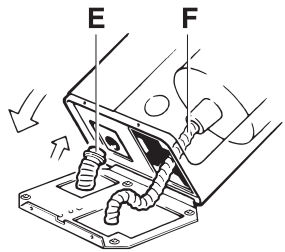


***Fig. 4** - En el modelo con Mini-Separador será necesario: conectar el tubo de desagüe **F** con el desagüe de piso, conectar la válvula electroneumatica mignon **E** al terminal de la tubería aspirante.*

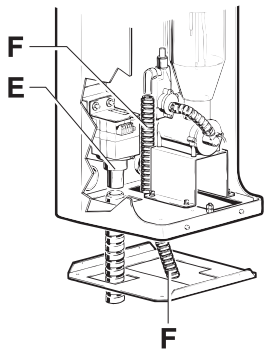
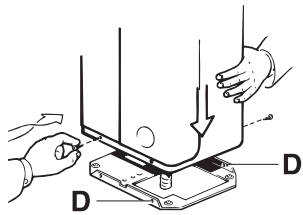
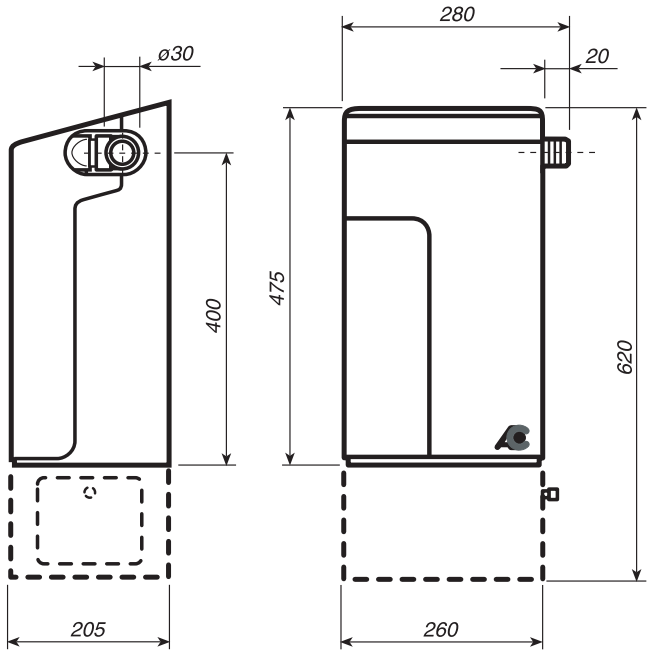


***Fig. 5** - El mueble viene fijado sobre la escuadrita por medio de los agujeros **D** con los tornillos autofileteantes en dotación.*

En la prueba controlar el funcionamiento de las sondas de demasiado lleno, el cierre de la válvula de drenaje del Maxi-Canister y del Mini-Separador, el tiempo de drenaje y el funcionamiento de la válvula parcializadora, como en le manual de instrucciones.



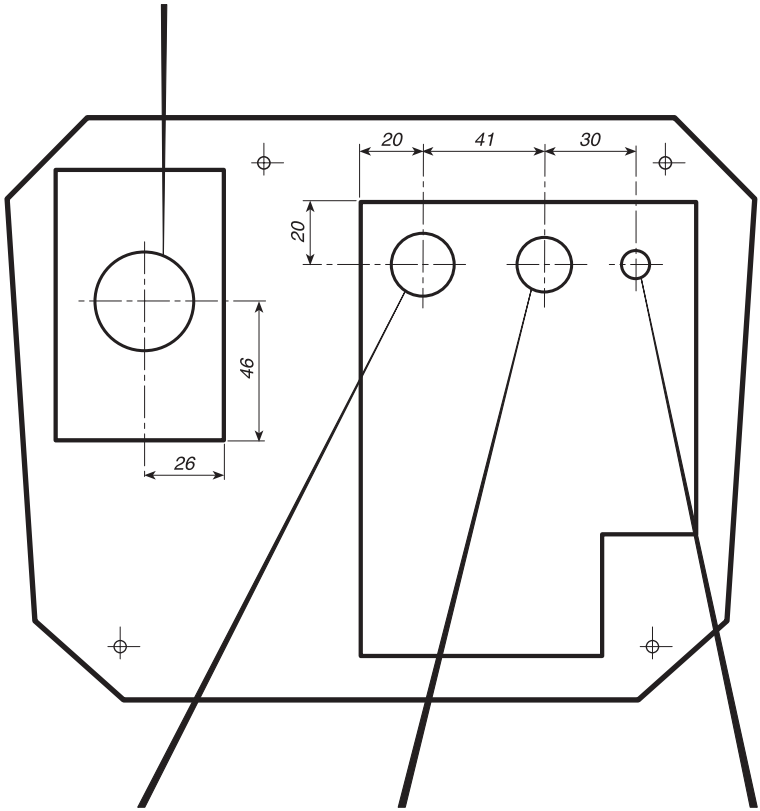
MOBILE VASO MAXI-CANISTER E MINI-SEPARATORE
BOX WITH MAXI-CANISTER AND MINI-SEPARATOR



DIMA MAXI-CANISTER E MINI-SEPARATORE
MAXI-CANISTER AND MINI-SEPARATOR TEMPLATE

SCALA 1:2,5
SCALE 1:2,5

TUBO ASPIRAZIONE ø 30
ASPIRATION PIPE ø 30



TUBO SCARICO SECRETI
ø20 Maxi-Canister
ø18 Mini-Separatore

SECRETION DRAIN PIPE
ø20 Maxi-Canister
ø18 Mini-Separator

GUAINA ø17
PER CAVI ELETTRICI

ø17 SHEATHING
FOR ELECTRIC CABLES

TUBO ACQUA
LAVAGGIO

WASHING WATER
SUPPLY PIPE

ITALIAN PATENTS OR PATENT APPLICATIONS:

CATTANI: *1201707 - 1234828 - 1259318 - 1.187.187 - 1253460 - 233634 - 2337706 -1294904*
ESAM: *1225173 - 1253783 - 0791751*

FOREIGN PATENTS OR PATENT APPLICATIONS:

CATTANI: *AU 546.143 - US 4,386,910 - US 4,787,846 - US 5,039,405 - US 5,002,486 - AU 580839 - US 4,684,345 US 5,330,641 - AT 0040181 - CH 0040181 - DE 0040181 - FR 0040181 - GB 0040181 - LU 0040181 - SE 0040181 CH 0211808 - DE 0211808 - FR 0211808 - GB 0211808 - SE 0211808 - DE 0335061 - ES 0335061 - FR 0335061 GB 0335061 - AT 0557251 - DE 0557251 - ES 0557251 - FR 0557251 - GB 0557251 - DE 0638295 - DK 0638295 ES 0638295 - FR 0638295 - GB 0638295 - NL 0638295 - SE 0638295 - US 6,083,306 - US 6,090,286 - US 6,022,216*
ESAM: *US 4,948,334 - DE 0351372 - ES 0351372 - FR 0351372 - GB 0351372 - EP 0791751 - US 5,779,443 - CH 0791751 DE 0791751 - ES 0791751 - FR 0791751 - GB 0791751 - PT 0791751 - AU 93321 - ES 107358 - FR 222.394/395*

PENDING PATENT

CATTANI: *IT M098A000019 - IT M098A000119 - EP 99830010.7 - EP 99830011.5 - EP 99830250.9 - EP 00830491.7 IT M099A000165 - US 09/624,182*

CATTANI S.p.A
VIA NATTA, 6/A - 43100 PARMA - ITALY
TEL: +39 0521 607604 - SALE DEPT. FAX: +39 0521 607628
PURCHASING DEPT. FAX: +39 0521 607855 - ACCOUNTING DEPT. FAX: +39 0521 399966
http://www.cattani.it Email: info@cattani.it
10° 21' 48" EST - 44° 50' 46" NORD

Company with Quality System Certified by DNV UNI EN ISO 9001/2000 - UNI CEI EN ISO 13485

ESAM S.p.A
VIA NATTA, 4/A - 43100 PARMA - ITALY
TEL: +39 0521 607613 - FAX: +39 0521 399968
http://www.esam.it Email: info@esam.it
10° 21' 48" EST - 44° 50' 46" NORD

Company with Quality System Certified by DNV UNI EN ISO 9001/2000

Ed. July 2008